

Bản dịch Bảng dữ liệu dự án này dựa trên bản gốc bằng Tiếng Anh ra ngày 18 tháng 6 năm 2015.



## Bảng Dữ liệu Dự án

Bảng Dữ liệu Dự án (PDS) bao gồm các thông tin tóm tắt về một dự án hoặc một chương trình cụ thể. Do Bảng Dữ liệu Dự án mô tả các hoạt động đang trong quá trình thực hiện nên một số thông tin có thể chưa được đưa vào bảng dữ liệu đầu tiên, những thông tin này sẽ được bổ sung khi có dữ liệu. Các thông tin về dự án đề xuất chỉ mang tính dự báo.

**Ngày đăng Bảng Dữ liệu Dự án** –

**Ngày cập nhật Bảng Dữ liệu Dự án** 9 tháng 3 năm 2015

**Tên Dự án** Chương trình Phát triển Các đô thị cấp 2 (Các thành phố xanh)

**Quốc gia** Việt Nam

**Mã số Dự án/Chương trình** 47274-001

**Trạng thái của Dự án** Đã được phê duyệt

**Địa điểm Dự án** –

Trong quá trình chuẩn bị bất kỳ chiến lược đối tác quốc gia, tài trợ dự án, hoặc khi đề cập, hoặc khi nêu danh hoặc tham chiếu tới bất kỳ vùng lãnh thổ hoặc địa bàn cụ thể nào trong văn kiện này, Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) không có ý định đưa ra bất kỳ nhận định nào về tình trạng pháp lý hay bất kỳ hiện trạng nào của vùng lãnh thổ hoặc địa bàn đó.

**Lĩnh vực** Cấp nước và các dịch vụ và cơ sở hạ tầng đô thị khác

**Phân ngành** Các dịch vụ đô thị khác  
Ngăn lũ đô thị  
Phát triển năng lực, thể chế và chính sách đô thị  
Thoát nước đô thị  
Quản lý chất thải rắn đô thị

**Chương trình nghị sự chiến lược** Tăng trưởng bền vững về môi trường (ESG)  
Tăng trưởng kinh tế đồng đều (IEG)  
Hội nhập Khu vực (RCI)

**Động lực thay đổi** Bình đẳng và Lồng ghép Giới (GEM)  
Quản trị quốc gia và phát triển năng lực (GCD)  
Các giải pháp tri thức (KNS)  
Quan hệ đối tác (PAR)  
Phát triển khu vực tư nhân (PSD)

**Bình đẳng Giới và Phân loại về Lồng ghép Giới** Tiêu chí 2: Lồng ghép giới hiệu quả (EGM)

## ■ Tài trợ

Phương thức Hỗ trợ	Mã số phê duyệt	Nguồn tài trợ	Giá trị tài trợ được phê duyệt (ngàn \$)
Hỗ trợ kỹ thuật	8671	Quỹ Hỗ trợ kỹ thuật Đặc biệt	800
Hỗ trợ kỹ thuật	8671	Cơ chế Đối tác Tài trợ Ngành nước – Đa Tài trợ	300
Hỗ trợ kỹ thuật	8671	Quỹ Tín Thác Biến đổi Khí hậu và Khả năng Phục hồi Đô thị	1.000
<b>TỔNG GIÁ TRỊ</b>			<b>2.100 ngàn đô la Mỹ</b>

## ■ Tóm tắt các vấn đề xã hội và môi trường

### Các khía cạnh về môi trường

–

### Tái định cư bắt buộc

–

### Dân tộc Bản địa

–

## ■ Tham vấn, Sự tham gia và Truyền thông với các bên liên quan

### Trong quá trình thiết kế dự án

Dự án sẽ tài trợ các cấu phần tiểu dự án đáp ứng các ưu tiên của các bên liên quan nhằm cải thiện chất lượng môi trường, tăng cường quản lý rủi ro thiên tai, khả năng phục hồi đối với thời tiết cũng như cơ sở hạ tầng đô thị nhằm tạo điều kiện cho tính cạnh tranh. Nhận thức và trách nhiệm của cộng đồng sẽ được cải thiện trong hoạt động phát triển đô thị tích hợp, lập kế hoạch môi trường, quản lý rủi ro thiên tai và khả năng phục hồi đối với thời tiết. Mặc dù dự án sẽ đem lại lợi ích cho tất cả cư dân đô thị tuy nhiên những người bị ảnh hưởng trực tiếp từ dự án sẽ xuất hiện một khi các tiểu dự án được xác định. Phạm vi của hỗ trợ kỹ thuật chuẩn bị dự án chú trọng tới các buổi tham vấn với người dân vốn là yêu cầu bắt buộc nhằm xác định và tham vấn với các bên liên quan. Các bên liên quan này sẽ xác định các kế hoạch hành động giảm thiểu tác động đối với người bị ảnh hưởng của dự án. Kế hoạch sẽ được phối hợp thực hiện nhằm đáp ứng các yêu cầu về an toàn xã hội. Phân tích sự tham gia của các bên liên quan sẽ được triển khai tại từng đô thị đối với các bên hưởng lợi của dự án (người dân sống tại 3 đô thị), cũng như với các tổ chức xã hội dân sự có quan hệ chặt chẽ với các cộng đồng dân cư.

### Trong quá trình thực hiện Dự án

–

## ■ Mô tả Dự án

---

Dự án Phát triển Đô thị loại II (Các đô thị xanh) sẽ thí điểm chương trình phát triển đô thị tích hợp và cải thiện môi trường thông qua việc thực hiện các kế hoạch hành động đô thị xanh (GCAPs) tại 3 đô thị loại II của Việt Nam theo như thoả thuận với Chính phủ. Các đô thị nằm trong dự án, Hà Giang (tỉnh Hà Giang), Huế (tỉnh Thừa Thiên Huế) và Vĩnh Yên (tỉnh Vĩnh Phúc) đều là các đô thị trung tâm của tỉnh và đô thị loại II đang phát triển. Hà Giang là một đô thị vùng biên với vị trí kết nối chiến lược với Công hoà nhân dân Trung Hoa, Huế là một trong những trung tâm di sản của Việt Nam, và Vĩnh Yên là đô thị chiến lược đối với ngành công nghiệp. Các dịch vụ cơ sở hạ tầng đô thị kém hiệu quả, thiếu vắng sự quản lý các nguồn lực, và chất lượng môi trường bị xuống cấp là trở ngại đối với tiềm năng phát triển của các đô thị này. Dự án sẽ tài trợ các tiểu dự án đáp ứng các ưu tiên của các bên liên quan nhằm cải thiện chất lượng môi trường, tăng cường quản lý rủi ro thiên tai, khả năng phục hồi đối với thời tiết cũng như cơ sở hạ tầng đô thị nhằm tạo điều kiện cho tính cạnh tranh. Nhận thức và trách nhiệm của cộng đồng sẽ được cải thiện trong hoạt động phát triển đô thị tích hợp, lập kế hoạch môi trường, quản lý rủi ro thiên tai và khả năng phục hồi đối với thời tiết.

---

## ■ Lý do lựa chọn Dự án và Mối liên hệ với Chiến lược Quốc gia/ Chiến lược Khu vực

---

Việt Nam đang đô thị hoá nhanh chóng với sự chuyển đổi cơ cấu từ nông nghiệp sang công nghiệp và dịch vụ. Hai lĩnh vực với tỷ trọng chiếm gần 80% của toàn bộ nền kinh tế kể từ năm 2005. Những lĩnh vực này là yếu tố đóng góp quan trọng đối với việc mở rộng quy mô đô thị cũng như sự chuyển đổi từ nông thôn lên đô thị. Mặc dù tỷ lệ nghèo đô thị đã giảm nhưng tình trạng bất bình đẳng vẫn tồn tại. Thiên tai do các mối nguy hại từ tự nhiên và khí hậu đã tạo thêm tác động vào những tác động về xã hội, kinh tế, và chi phí môi trường của việc đô thị hoá nhanh chóng. Điều này đã được ghi nhận trong Khuôn khổ Kế hoạch Tổng thể Phát triển Đô thị tại Việt Nam đến năm 2025 và tầm nhìn 2050. Thách thức đối với Việt Nam là duy trì được triển vọng phát triển thông qua giảm thiểu tối đa các rủi ro liên quan tới quá trình đô thị hoá. Cơ sở hạ tầng có khả năng ứng phó xây dựng từ các công trình có khả năng phục hồi với khí hậu tại các khu vực duyên hải và khu vực đất thấp sẽ đảm bảo an toàn cho các cư dân dễ bị tổn thương cũng như các ngành/lĩnh vực then chốt trong nền kinh tế kể cả các nguồn tài nguyên thiên nhiên của nó.

---

## ■ Tác động Phát triển

---

–

---

## ■ Kết quả Dự án

---

Mô tả Kết quả

Tiến độ thực hiện

–

–

---

## ■ Đầu ra của Dự án và Tiến độ Thực hiện

Mô tả Đầu ra của Dự án	Tình hình Tiến độ Thực hiện (Đầu ra, Hoạt động, và Các vấn đề)
–	–
Tiến độ Thực hiện Các mục tiêu Phát triển	Tình hình Triển khai/Xây dựng
–	–
Những thay đổi cơ bản	
–	

## ■ Các cơ hội cung cấp sản phẩm/dịch vụ cho Dự án

Ngày đăng quảng cáo đầu tiên 3 tháng 7 năm 2014

### Các dịch vụ tư vấn

Một nhóm các chuyên gia tư vấn sẽ được tuyển dụng qua các công ty tư vấn. Dự án sẽ cần 9 vị trí và 40 người-tháng (pm) đối với vị trí chuyên gia tư vấn quốc tế. Dự án cũng cần 12 vị trí và 80 người-tháng đối với chuyên gia tư vấn trong nước. ADB sẽ lựa chọn và tuyển dụng các chuyên gia tư vấn theo như Hướng dẫn sử dụng các dịch vụ tư vấn (xuất bản năm 2013, và như được sửa đổi). Phương pháp lựa chọn dựa trên chi phí và chất lượng với tỷ lệ chất lượng-chi phí là 80:20 sử dụng các thủ tục đề xuất kỹ thuật đầy đủ sẽ được áp dụng. Các chuyên gia tư vấn trong nước sẽ được tuyển dụng bổ sung sau khi bản dự thảo báo cáo cuối cùng của dự án được đệ trình. Dựa trên nhu cầu, các chuyên gia này sẽ hỗ trợ các hoạt động khởi động dự án, sử dụng nguồn kinh phí dự phòng.

### Mua sắm

–

### Thông báo Dịch vụ Tư vấn và Mua sắm

<http://www.adb.org/projects/47274-001/business-opportunities>

## ■ Lịch trình

Ngày thông qua Đề cương dự án	–
Đoàn công tác thẩm định dự án	–
Họp Ủy ban Đầu tư	–
Ngày phê duyệt	27 tháng 6 năm 2014

## ■ Các mốc thời gian

Mã số phê duyệt	Ngày phê duyệt	Ký kết	Khoản vay có hiệu lực	Đóng tài khoản Dự án		
				Dự kiến ban đầu	Điều chỉnh	Thực tế

Hỗ trợ kỹ thuật 8671	27 tháng 6 năm 2014	15 tháng 1 năm 2015	15 tháng 1 năm 2015	30 tháng 9 năm 2015	15 tháng 12 năm 2015	–
-------------------------	------------------------	------------------------	------------------------	------------------------	-------------------------	---

## ■ Tiến độ Giải ngân và Trao thầu

Ngày	Mã số phê duyệt	ADB (ngàn \$)	Các bên khác (ngàn \$)	Phần trăm đạt được
<b>Cộng dồn Trao thầu</b>				
–	–	–	–	–
<b>Cộng dồn Giải ngân</b>				
–	–	–	–	–

## ■ Trị giá Hỗ trợ Kỹ thuật (ngàn \$)

Mã số phê duyet	Trị giá phê duyet	Trị giá sau sửa đổi	Tổng giá trị cam kết	Trị giá chưa cam kết	Tổng giá trị giải ngân	Trị giá chưa giải ngân
Hỗ trợ kỹ thuật 8671	2.100	2.100	2.065	35	637	1.463

## ■ Thông tin liên lạc và Chi tiết cập nhật

Cán bộ ADB phụ trách Dự án	( )
Vụ phụ trách Dự án	Vụ Đông Nam Á
Ban phụ trách Dự án	Ban Nguồn nước và Phát triển Đô thị, Vụ Đông Nam Á
Cơ quan chủ quản Dự án	–

## ■ Các liên kết mạng

Trang web của Dự án	<a href="http://www.adb.org/projects/47274-001/main">http://www.adb.org/projects/47274-001/main</a>
Danh sách các tài liệu Dự án	<a href="http://www.adb.org/projects/47274-001/documents">http://www.adb.org/projects/47274-001/documents</a>